



TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI UNII EUROPEJSKIEJ

DYREKCJA GENERALNA DS. WIELOJĘZYCZNOŚCI
Wydział Tłumaczeń Języka Polskiego

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

**„Zawarcie umów ramowych na usługi tłumaczenia tekstów prawniczych
z określonych języków urzędowych Unii Europejskiej na język polski”**

**ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA WNIOSKÓW O DOPUSZCZENIE
DO UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU PRZETARGOWYM**



TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI UNII EUROPEJSKIEJ

DYREKCJA GENERALNA DS. WIELOJĘZYCZNOŚCI
Wydział Tłumaczeń Języka Polskiego

Luksemburg, dnia 16/10/2025 r.

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA WNIOSKÓW O DOPUSZCZENIE DO UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU PRZETARGOWYM

Przedmiot: Zawarcie umów ramowych na usługi tłumaczenia tekstów prawniczych z określonych języków urzędowych Unii Europejskiej na język polski

Ogłoszenie o zamówieniu nr **Dz.U. S 199/2025** opublikowane w Dzienniku Urzędowym UE w dniu 16/10/2025 (dostępne na stronie https://curia.europa.eu/jcms/jcms/p1_268713/pl/)

Szanowni Państwo,

Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej (zwany dalej „Trybunałem” lub „instytucją zamawiającą”) zamierza udzielić zamówienia wskazanego powyżej w rubryce „przedmiot” niniejszego pisma.

Dokumentacja przetargowa obejmuje:

- ogłoszenie o zamówieniu;
- niniejsze pismo z zaproszeniem;
- specyfikację istotnych warunków zamówienia wraz z załącznikami.

Udzielenie zamówienia przebiega w **dwóch etapach**:

Etap I: **Ocena wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym (weryfikacja kryteriów wykluczenia i kwalifikacji w celu wyłonienia kandydatów zaproszonych do składania ofert).**

- Jeżeli pragną Państwo uczestniczyć w postępowaniu przetargowym, w pierwszej kolejności należy złożyć **wniosek o dopuszczenie do udziału** w tym postępowaniu (przy użyciu obowiązkowego formularza zgłoszeniowego, podpisanego i zeskanowanego, wraz z załącznikami).

Etap II: Ocena ofert (zawarcie umów ramowych na podstawie oceny ofert złożonych przez zaproszonych kandydatów).

- Do złożenia oferty zostaną następnie zaproszeni tylko kandydaci wyłonieni w etapie I.

Oferta złożona przez osobę fizyczną lub prawną, która nie została zaproszona do jej złożenia, zostanie odrzucona.

Przewidywana data zawarcia umów ramowych jest określona w pkt 1.3 specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

1. **Termin nadsyłania wniosków o dopuszczenie do udziału** w postępowaniu przetargowym upływa w dniu **20.11.2025 r. o godz. 17.00 czasu luksemburskiego**.

Przetarg ma charakter ciągły i pozostaje cały czas otwarty, tak by nowi wykonawcy mogli do niego w każdej chwili przystąpić. Wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym otrzymane po upływie wskazanego wyżej terminu mogą więc zostać poddane ocenie, pod warunkiem że nie została jeszcze osiągnięta maksymalna liczba wykonawców przewidziana dla danej części zamówienia (kombinacji językowej).

2. Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym (obowiązkowy formularz zgłoszeniowy wypełniony w języku docelowym, podpisany i zeskanowany, wraz z załącznikami) należy wysłać **wyłącznie drogą elektroniczną na adres: FreelancePL@curia.europa.eu**.

Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym zostanie odrzucony, jeżeli:

- zostanie przekazany w inny sposób niż drogą elektroniczną;
- zostaną użyte linki do serwisów przechowywania plików online (w chmurze).

Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym zostanie uznany za nieotrzymany, jeżeli został przekazany na inny adres poczty elektronicznej niż wskazany powyżej.

Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym musi zostać obowiązkowo przekazany w formacie PDF i nie może przekraczać maksymalnej pojemności 10 MB na wiadomość. Możliwe jest wysłanie tego wniosku w kilku odrębnych wiadomościach poczty elektronicznej, przesyłanych bezpośrednio kolejno po sobie. W takim przypadku zaleca się umieszczenie w tytule każdej kolejno przesyłanej wiadomości numeru porządkowego, co pozwoli uniknąć nieporozumień.

3. Do złożenia wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym konieczne jest dostarczenie dokumentów, o których mowa w pkt 4.2 specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym składa się na obowiązkowym formularzu zgłoszeniowym, do którego należy załączyć wszelkie wymienione

w nim wymagane dokumenty (w szczególności oświadczenie dotyczące kryteriów wykluczenia i kwalifikacji oraz wszelkie wymagane poświadczenia).

Wszelkie istotne informacje potrzebne do złożenia wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym znajdują się w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Dla każdej części zamówienia, której dotyczy wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym, należy złożyć oddzielny obowiązkowy formularz zgłoszeniowy. Stosownie do danej części zamówienia należy dostarczyć odpowiednie informacje niezbędne do dokonania oceny zdolności kandydata.

Wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym muszą być zredagowane w sposób umożliwiający dokonanie ich pełnej, dokładnej i jak najszybszej oceny, pozwalającej na wyłonienie kandydatów, którzy zostaną zaproszeni do złożenia ofert. Zgłoszenia, w których kandydaci nie dostarczą wystarczających informacji przy pomocy obowiązkowego formularza zgłoszeniowego oraz załączników z wymaganymi dokumentami i zaświadczeniami, mogą zostać odrzucone.

4. Złożenie wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym jest równoznaczne z zaakceptowaniem warunków specyfikacji istotnych warunków zamówienia i, w odpowiednim przypadku, z rezygnacją kandydata ze stosowania własnych warunków ogólnych lub szczególnych.
5. Koszty związane ze sporządzeniem i złożeniem wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym są ponoszone w całości przez kandydatów i nie podlegają zwrotowi.
6. Przez cały czas trwania postępowania kontakty pomiędzy instytucją zamawiającą a kandydatami lub oferentami są dopuszczalne tylko w wyjątkowych przypadkach. Punkty 6.1.1 i 6.1.2 specyfikacji istotnych warunków zamówienia precyzują zasady kontaktu między kandydatami a Trybunałem w trakcie I etapu postępowania o udzielenie zamówienia.
7. Do momentu podpisania umowy ramowej instytucja zamawiająca może unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia, w całości lub w części – w przypadku zamówień udzielanych dla danych części – co nie powoduje po stronie kandydata lub oferenta powstania prawa do odszkodowania. Decyzja o unieważnieniu zawiera uzasadnienie i zostaje podana do wiadomości kandydatów lub oferentów w możliwie najkrótszym terminie.
8. Od chwili otwarcia wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym przez instytucję zamawiającą dokument ten staje się jej własnością i jest traktowany w sposób poufny, z poszanowaniem wszystkich norm dotyczących ochrony danych osobowych.
9. Kandydatów informuje się o wyniku etapu I postępowania o udzielenie zamówienia wyłącznie za pośrednictwem poczty elektronicznej. Kandydaci powinni wskazać we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym swoje dane kontaktowe, aktualny adres poczty elektronicznej, powinni także sprawdzać regularnie skrzynkę poczty elektronicznej. Wszelkie konsekwencje nieprawidłowego funkcjonowania poczty elektronicznej obciążają wyłącznie kandydata. Harmonogram postępowania jest określony w pkt 1.3 specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

10. Rozpatrywanie wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym wymaga przechowywania i przetwarzania danych osobowych kandydatów. Punkt 7.6 specyfikacji istotnych warunków zamówienia określa zasady przetwarzania danych osobowych kandydatów w toku postępowania o udzielenie zamówienia.

Z wyrazami szacunku



Dorota Schaack
Kierowniczka
Wydział Tłumaczeń Języka Polskiego